

Table des matières

Beatrice Bagola et Ingrid Neumann-Holzschuh
Préface7

Françoise Gadet et France Martineau
Une francophonie mobile.....11

LE QUÉBEC

Hélène Cajolet-Laganière
L'apport linguistique et culturel du dictionnaire *Usito* en lien avec
la francophonie canadienne et nord-américaine43

Alex Demeulenaere
Le plurilinguisme québécois comme enjeu littéraire dans *Nikolski*
de Nicolas Dickner63

Martina Drescher et Julia Mannagottera
on s'en caliiiiiiiiiiiice du français ! – La question linguistique au Québec
et ses reflets sur Facebook71

Anika Falkert
L'accent québécois et son impact sur la compréhension du français parlé
chez deux groupes d'apprenants de FLE97

Stéphane Lainé
Des provinces de l'ouest de la France à la Belle Province et plus
généralement à l'Amérique francophone : comment la *Mesnie Hellequin*
est devenue la *Chasse-Galerie* 113

André Lapierre
Retombées onomastiques du Grand Exode québécois au XIX^e siècle..... 135

Hans-Jürgen Lüsebrink
Présence, enjeux et rejets de l'américanisation de la langue française
chez quelques romanciers québécois contemporains
(Jacques Poulin, M.-S. Labrèche et al.) 147

L'ACADIE ET L'OUEST

Laurence Arrighi et Émilie Urbain

Arguments et enjeux d'une instrumentalisation linguistique.

L'exemple du rapprochement Acadie-Louisiane 163

*Stefanie Fritzenkötter*BACK à la Baie ?! La particule adverbiale *BACK* dans le parler acadien

de la Baie Sainte-Marie (Nouvelle-Écosse, Canada) 191

Liliane Rodriguez

Existe-t-il une variation lexicale intraprovinciale au Manitoba ?

À la recherche d'une variation topolectale et d'isoglosses dans le

vocabulaire disponible des jeunes entre 1990 et 2006..... 205

LA LOUISIANE

Brigitte Horiot

Saintongeais et parler cajun de la Louisiane 225

Ingrid Neumann-Holzschuh

Le français louisianais et la syntaxe de l'oral..... 235

*Kevin J. Rottet*La *préposition échouée* en français louisianais et en français acadien :

perspectives comparées 265

Albert Valdman

Vers l'identification des néologismes lexicaux du français de Louisiane 281